

## Baruj Hashem por los conversos

## Shemot 18

## Rashi

(1) יתרו. שבע שמות נקראו לו, רעואל, יתרו, יתרו, חובב, חבר, קיני, פוטיאל. יתרו, על שם שיתר פרשה אחת בתורה "ואתה תחזה" (לקמן פסוק כא). יתרו, לכשנתגיר וקים המצות הוסיפו לו אות אחת על שמו. חובב, שחבב את התורה (מכילתא: ש"ר כז:ח), וחובב הוא יתרו, שנאמר "מבני חובב חותן משה" (שופטים ד:יא). ויש אומרים רעואל אביו של יתרו היה, ומהו אומר "ותבאנה אל רעואל אביהו" (לעיל ב:יח), שהתינוקות קורין לאבי אביהו אבא. בספרי (בהעלותך עח): (2) אחר שלוהיה. כשאמר לו הקדוש ברוך הוא במדיון "לך שוב מצרים, ויקח משה את אשתו ואת בניו וגומר" (לעיל ד:יט-כ), ויצא אהרן לקראתו "ויפגשוהו ביהר האלהים" (שם שם כז). אמר לו, מי הם הללו, אמר לו, זו היא אשתי שנשאתי במדיון ואלו בני. אמר לו, והיכן אתה מוליכן, אמר לו, למצרים. אמר לו, על הראשונים אנו מצטערים ואתה בא להוסיף עליהם. אמר לה, לכי לבית אביך, נטלה שני בניה והלכה לה (מכילתא): (5) אל המדבר. אף אנו יודעים שבמדבר היו. אלא בשבחו של יתרו דבר הכתוב, שהיה יושב בכבודו של עולם, ונדבו לבו לצאת אל המדבר מקום תהו לשמוע דברי תורה (מכילתא): (9) ויחד יתרו. וישמח יתרו, זהו פשוטו. ומדרש אגדה, נעשה בשרו חדידוין חדידוין, מצר על אבוד מצרים. היינו דאמרי אינשי, גיורא עד עשרה דרי לא תבזי ארמאה באפיה (סנהדרין צד ע"א): (11) עתה ידעתי. מכירו הייתי לשעבר, ועכשו ביותר (שם): מכל האלהים. מלמד שהיה מכיר בכל עבודת כוכבים שבעולם, שלא הניח עבודת כוכבים שלא עבדה (מכילתא): כי בדבר אשר זדו עליהם. כתרגומו, במים דמו לאבדם והם נאבדו במים (מכילתא):

18.1 וישמע יתרו כהן מדין חתן משה את כל-אשר עשה אלקים למשה ולישראל עמו כיהוציא ד' את-ישראל ממצרים: 2 ויקח יתרו חתן משה את-צפרה אשת משה אחר שלוהיה: 3 ואת שני בניו אשר שם האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה: 4 ושם האחד אליעזר כי-אלהי אבי בעולי ויצלני מחרב פרעה: 5 ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל-משה אל-המדבר אשר-הוא חנה שם הר האלקים: 6 ויאמר אל-משה אני חתנך יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה: 7 ויצא משה לקראת חתנו וישתחו וישקלו וישאלו איש-לרעהו לשלום ויבאו האהלה: 8 ויספר משה לחתנו את כל-אשר עשה ד' לפרעה ולמצרים על אשר מצאתם בדרך ויצלם ד': 9 ויחד יתרו על כל-הטובה אשר-עשה ד' לישראל אשר הציילו מיד מצרים: 10 ויאמר יתרו ברוך ד' אשר הצייל אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הצייל את-העם מתחת יד-מצרים: 11 עתה ידעתי כי-גדול ד' מכל-האלהים כי בדבר אשר זדו עליהם: 12 ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים לאלקים ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכיל-לחם עם-חתן משה לפני האלקים:

## Traducción Rabino Marcos Edery z"l

1. Escuchó Iтро, sacerdote de Midian, suegro de Mosheh, todo lo que había hecho Elohim por Mosheh y por Israel, Su pueblo; cuando sacó Adonai a Israel de Egipto. 2. Tomó Iтро, suegro de Mosheh, a Tsiporah, esposa de Mosheh, después que él la hubo enviado. 3. Y a los dos hijos de ella: el nombre de uno era Guereshom pues él había dicho: Peregrino he sido en tierra extranjera. 4. Y el nombre de uno era Elihezer pues el D's de mi padre ha sido mi ayuda y me libró de la espada de Parhoh. 5. Se allegó Iтро, suegro de Mosheh, y los hijos de éste y su esposa hasta Mosheh, en el desierto, donde él estaba acampado, allí en la Montaña de Elohim. 6. Mandó decir a Mosheh: Yo, tu suegro Iтро, vengo hacia ti y tu esposa y sus dos hijos también con ella. 7. Salió Mosheh al encuentro de su suegro, se prosternó y le besó y preguntaron el uno al otro por su bienestar. Y entraron a la tienda. 8. Relató Mosheh a su suegro todo lo que había hecho Adonai a Parhoh y a Egipto por causa de Israel; todas las tribulaciones que les acaecieron en el camino ... y (de las que) los libró Adonai. 9. Se regocijó Iтро por toda la bondad que había hecho Adonai para Israel, cuando lo hubo librado de bajo el poder egipcio. 10. Dijo Iтро: Bendito sea Adonai que los ha librado a vosotros de bajo el poder de los egipcios y del poder de Parhoh. El, que ha librado al pueblo de bajo el poder egipcio. 11. Ahora sé yo que grande es Adonai por sobre todos los dioses; ya que ellos actuaron con perfidia contra ellos. 12. Tomo Iтро, suegro de Mosheh, holocaustos y sacrificios para Elohim. y vino Aharon y todos los ancianos de Israel a comer comida, con el suegro de Mosheh, ante Elohim.